



FY2022 培德中心 年度報告

培德中心
PUI TAK CENTER

任何娛樂都是有代價的。
賭博令你賠上多少？

賭博有害健康
www.mha.gov.hk

THERE IS A PRICE FOR EVERY
ENTERTAINMENT.
HOW MUCH IS GAMBLING
COSTING YOU?

GAMBLING IS HARMFUL TO YOUR HEALTH
www.mha.gov.hk

來自董事會主席及行政主任的信

培德中心在COVID-19繼續影響中國城社區之下，仍然找到了服事有需要的人的方法。

在2022財政年，也就是疫情的第二年，培德中心用各式各樣的方法服事了比以往更多的人群。

在2021年的秋季，我們的兒童和青少年項目謹慎地重新開始實體活動，並基本上在過去的夏季恢復了疫情前的運作。我們的成人項目則以實體及線上混合的模式進行：大部分的班級仍然在線，而電話及短信聯絡取代了實體訪問。

過去我們的活動因為空間有限而受限制，但遠程的項目如今為新服務騰出了空間。在過去這一年，我們雖然結束了與華人基督教聯合會及其他社區合作夥伴的食物分發活動，卻加強了社區疫苗接種服務，並成為芝加哥最大的社區疫苗接種地點之一。我們也與政府合作向有需要的社區成員提供經濟援助。

培德中心的使命是“顯現基督的愛與宣揚神的道理”。很多時候，培德中心的義工和職員是新移民遇到的第一位基督徒。義工和職員們在服事過程中顯現的愛與憐憫，往往打動新移民的心，使他們更願意接受福音的好消息。在華人基督教聯合會教牧同工和會員的陪同下，我們的行動及話語才有機會演化成生命更新和變化的見證。

今年夏季初，董事會敲定了未來方向的計劃。這計劃專注於優先擴大我們移民服務站的服務，並將更深入探索開展心理健康和長者服務的計劃。我們將會在與職員製定未來幾年的計劃後，陸續與各位分享細節。

我們如今能夠以新的方式服事社區更多的人，得感謝上帝的幫助，以及感謝你們擺上的祈禱、時間和經濟支持。謝謝你們與培德中心並肩作戰。

John Wong
董事會主席

吳常義 David Wu
行政主任

我們的資源

董事會

John Wong - President (*FY22 Treasurer*)

Cheuk Yung - Vice President

Vincent Tse - Secretary

Julia Cheng-Kuk - Treasurer

Judy Fan-Hsu (*FY22 Secretary*)

Nam Shiu (*FY22 Vice President*)

Mike Huang

James Hwang

Chris Javier

Danny Mui

Sally Song

David Wu

Ellen Yu

** Members ending 6/22: Ken Chow (*FY22 President*), Matthew Chan & Kin On Lau

職員

我們的職員團隊包括20名全職員工及40名半職員工。包括暑期和其他臨時員工在內，2022財政年一共有93人在培德服事。他們的貢獻使我們能夠以比往年更多的方式來服事更多的人。

義工

超過200名義工在各個領域事奉：稅務準備人員、活動陪同員、課後輔導員、成人英文班學生的實體及線上輔導員、線上講座講員及專題成員。我們很感激你們每個人所付出的時間和才能，並與我們一同服事中國城。

資金

由於有額外的抗疫資源，培德中心今年的財務表現強勁。我們非常感謝慷慨捐款支持我們工作的265戶人家，使我們能夠快速響應社區的新需求。

提供資金、項目或實物支持的機構包括：

After School Matters, Amazon (in-kind products), Center for Asian Health Equity/ Asian Health Coalition, Center Point Church, Chicago Bar Foundation, Chinatown Parking Corporation, Chinese Christian Union Church (in-kind rent), City of Chicago, Dollar General Literacy Foundation, Facebook (Giving Tuesday match), Illinois Community College Board, Illinois Department of Human Services, Mariano's, Midwest Asian Health Association, Phoenix Bean, Prism Health Labs, Salesforce (in-kind products) & Willow Creek Community Church.

我們對社區的影響（數字篇）

3503

在2022財政年（7/1/2021至6/30/2022），我們為非重複的3503人提供服務。這不包括在培德中心接受COVID-19疫苗接種的10,223人。這是我們有史以來服務過最多人的一年。

45%
的進步

成人教育及培訓

- 我們的成人英文班和入籍班總共有785名學生參與，而成人輔導班也服事了106名學生。百分之四十五的學生提高了英語水平，這個比率超過了伊利諾伊州的百分之三十八水準。
- 我們的餐飲衛生證書課程有251名學生參與，有97%（243）的人獲取了食品經理執照。

419
個孩子

兒童及青少年

我們的課後輔導及暑期項目服事了185名兒童及234名青少年。其中有101位青少年是新移民，很需要參加學年期間及暑期的英文課程來提高英語水平，好讓他們能夠跟上學校的進度並為報讀大學做準備。

1079
位移民

社區項目

- 我們的移民服務站服事了1079人。職員除了提供一般訊息，也透過案例管理解決日常問題、提供線上講座，及為處於危機中的人們提供援助。
- 我們的殘障人士服務支持了59個受殘障影響的家庭。
- 我們的問題賭博項目為社區成員進行問題賭博教育，並提倡不要繼續在中國城附近增加賭博活動。



16,859
劑疫苗

社區服務項目

透過與棱鏡實驗室和伊利諾伊州公共衛生部的合作，我們在2022財政年舉行了128場的疫苗診所，提供了10,223劑COVID-19疫苗接種。加上2021財政年的5個月，這個合作帶來的疫苗診所總共有160場，並提供了16,859劑疫苗接種。

在2022財政年，華人基督教聯合會與培德中心合作分發了1205個食物包。食物分發活動在2021年12月結束，在30場分發活動中，一共有10,000個食物包被分發。

培德中心幫助799戶家庭申請芝加哥的現金援助計劃。其中有32名申請者被選中，將一共獲得19.2萬美元的經濟援助。

培德中心幫助83戶家庭報稅。他們集體收到的退稅總額有將近160,000美元。

6.59
萬美元的社
區影響

培德中心幫助109戶家庭申請伊利諾伊州經濟援助計劃，幫助因移民身份而未收到聯邦政府紓困現金的家庭提供經濟援助。直到2022年底，他們集體收到的援助金額為252,000美元。

培德中心幫助13戶面臨房屋不穩定的住戶集體收到54,671美元的租金和水電費援助。

我們對社區的影響（故事篇）

統計數據可以顯示我們提供服務的多少，
而故事能展現每個人如何受到獨特的幫助。

我有四個成年子女，但不想成為他們的負擔。今年因為丈夫在與癌症抗爭後去世而過得特別的艱難。我一般很少查看手機短信，所以錯過了我被選中獲得芝加哥現金援助計劃的消息。幸好有培德的職員來電跟進，並幫我完成報名程序。現在我每個月能拿到500美元，可以買更良好的食物、給孫子們買小禮物及跟朋友出去玩。我在長者公寓的一位鄰居也被選中了。每次我們碰面，都會擊掌來分享我們的快樂。

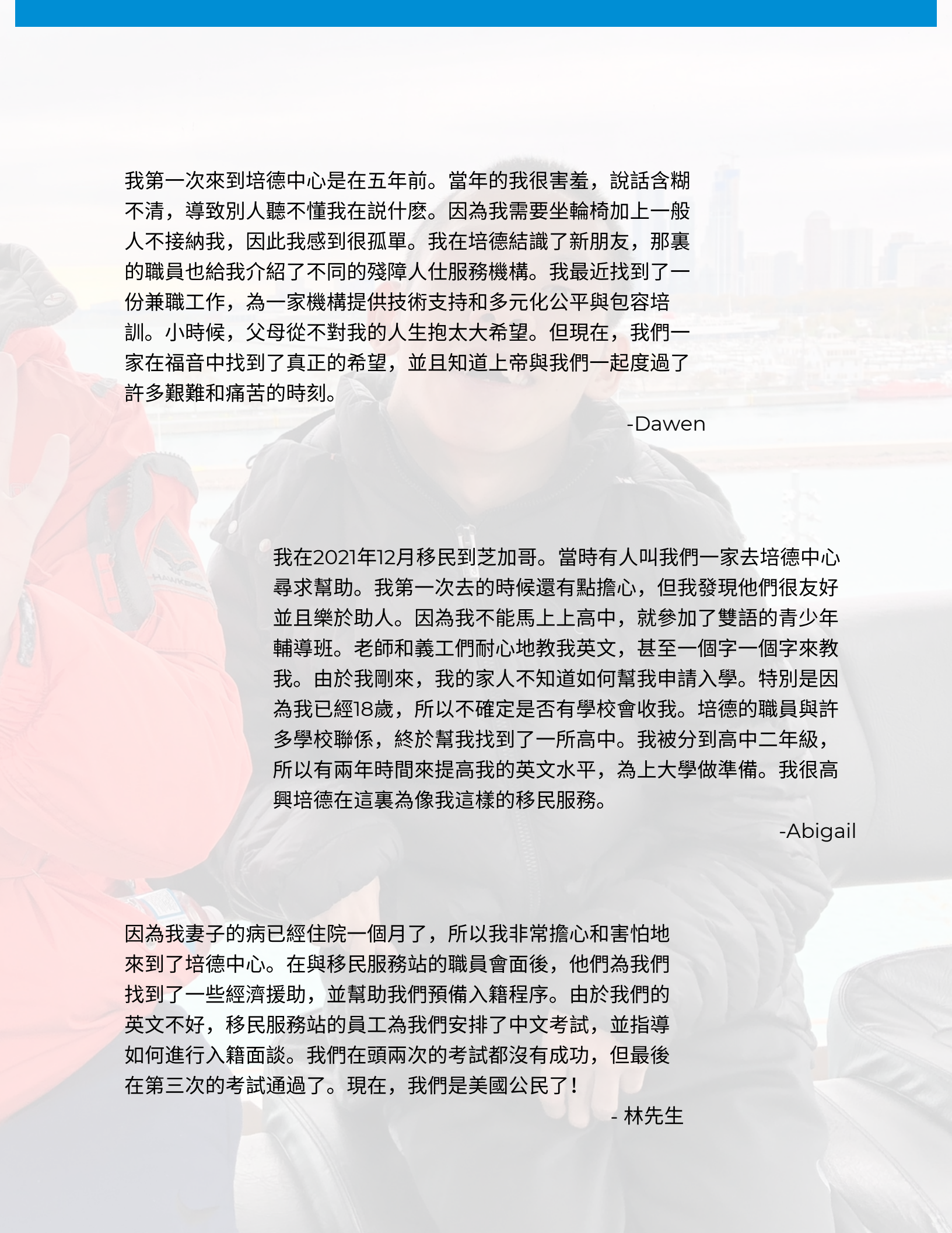
-胡女士

在疫情之前，我就開始在培德中心學英文了，並在課程上線後也繼續學習。線上課程使我更方便上課。以前當我去兒子的學校時，一直需要有翻譯員的幫助。最近，我去見兒子的老師時雖然沒有翻譯員在場，但我很高興發現我能夠理解百分之八十的談話內容！

-趙先生

在培德學習英文對我的工作很有幫助！我初來培德時，英文水平只在最低班級。我現在已經是一名中階班級的學生了，但仍然需要努力學習英文。有一位輔導老師正在教我如何與客戶交談。我學會了一些有用的短語，如：“您想要什麼樣的指甲？”、“謝謝您耐心的等待”及“小心地板很滑。”

-盧小姐



我第一次來到培德中心是在五年前。當年的我很害羞，說話含糊不清，導致別人聽不懂我在說什麼。因為我需要坐輪椅加上一般人不接納我，因此我感到很孤單。我在培德結識了新朋友，那裏的職員也給我介紹了不同的殘障人士服務機構。我最近找到了一份兼職工作，為一家機構提供技術支持和多元化公平與包容培訓。小時候，父母從不對我的人生抱太大希望。但現在，我們一家在福音中找到了真正的希望，並且知道上帝與我們一起度過了許多艱難和痛苦的時刻。

-Dawen

我在2021年12月移民到芝加哥。當時有人叫我們一家去培德中心尋求幫助。我第一次去的時候還有點擔心，但我發現他們很友好並且樂於助人。因為我不能馬上上高中，就參加了雙語的青少年輔導班。老師和義工們耐心地教我英文，甚至一個字一個字來教我。由於我剛來，我的家人不知道如何幫我申請入學。特別是因為我已經18歲，所以不確定是否有學校會收我。培德的職員與許多學校聯繫，終於幫我找到了一所高中。我被分到高中二年級，所以有兩年時間來提高我的英文水平，為上大學做準備。我很高興培德在這裏為像我這樣的移民服務。

-Abigail

因為我妻子的病已經住院一個月了，所以我非常擔心和害怕地來到了培德中心。在與移民服務站的職員會面後，他們為我們找到了一些經濟援助，並幫助我們預備入籍程序。由於我們的英文不好，移民服務站的員工為我們安排了中文考試，並指導如何進行入籍面談。我們在頭兩次的考試都沒有成功，但最後在第三次的考試通過了。現在，我們是美國公民了！

- 林先生

財政總結

收入

政府資助	\$2,193,129
項目費用	\$339,429
承包費用	\$289,696
個人及教會	\$210,631
基金及企業	\$93,367
雜項	\$16,734
實物出租及服務	\$308,160

總收入 \$3,451,146

支出

工資	\$1,673,630
福利	\$365,556
設施使用	\$260,350
活動項目	\$177,430
設備/折舊	\$125,326
合約工人	\$106,916
專業費用	\$29,727
其他	\$94,581
實物出租及服務	\$308,160

總支出 \$3,141,676

盈餘 \$309,470

我們2022財政年（7/1/2021至6/30/2022）的財政報告表是由Illinois NFP Audit & Tax審核，可要求提供。成人教育及培訓部門接受了\$490,243的聯邦資助，是本部門31.4%的總成本。

Contact

Pui Tak Center
2216 S Wentworth Avenue
Chicago, IL 60616
(312)328-1188

www.puitak.org
www.facebook.com/puitakcenter
WeChat: ChicagoPTC

Scan QR code for
Annual Report in Chinese
掃描二維碼閱讀 英文版的年度報告

